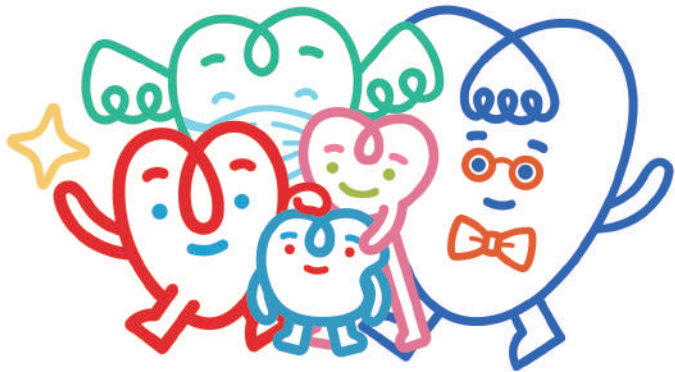


2022

— 年報 —

ANNUAL REPORT

EVERY
HEARTBEAT
COUNTS



地址 ADDRESS

九龍灣臨樂街19號南豐商業中心821室
ROOM821, NAN FUNG COMMERCIAL CENTRE,
19 LAM LOK STREET, KOLWOON BAY

電話 TEL 2553 0331

傳真 FAX 2553 4886

EMAIL

CHF@CHILDHEART.ORG.HK

WEBSITE

HTTP://WWW.CHILDHEART.ORG.HK

FACEBOOK

CHILDREN'S HEART FOUNDATION 兒童心臟基金會

INSTAGRAM

CHILDRENHEARTFDN_HK



2022

— 年報 —

ANNUAL REPORT

目錄
CONTENT

02 – 03

關於我們
ABOUT US

04 – 05

主席報告
CHAIRMAN'S REPORT

06 – 08

組織架構
ORGANIZATIONAL STRUCTURE

09 – 11

各界攜手合作 團結互助
CO-OPERATION AND SOLIDARITY

12 – 13

「遊出我心途」遊戲及
創意藝術治療計劃
"JOURNEY INTO YOUR HEART"-
PSYCHOLOGICAL COUNSEL-
LING AND THERAPIES
PROGRAMME

14 – 15

公眾教育及推廣
PUBLIC EDUCATION AND
PROMOTION

16 – 25

全年會員活動報告
ACTIVITIES REPORT

26 – 27

財務概覽
FINANCIAL SUMMARY

28 – 30

捐款鳴謝
DONATION
ACKNOWLEDGEMENT

31 – 32

捐款表格
DONATION FORM



2022

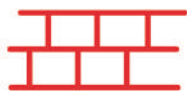
— 年報 —

ANNUAL REPORT



關於我們

ABOUT US



兒童心臟基金會是由先天性心臟病童(心童)家庭、醫務人員及義工，於1994年成立的註冊慈善機構。本會與香港兒童醫院的兒童及青少年科心臟科中心緊密合作，是香港唯一致力於支援心童及其家庭的非牟利組織。

作為病人自助組織，本會促進心童家庭之間的互相幫助，以克服疾病帶來的挑戰。本會的運作全賴外界的捐助，籌得的善款將用於提供各項服務上。

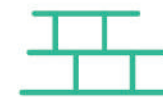
Children's Heart Foundation (CHF), a registered charity, was founded by a group of the families of concerned patients, medical staffs, and volunteers in 1994. Working closely with Cardiology Centre, Department of Paediatrics and Adolescent Medicine of the Hong Kong Children's Hospital, the CHF is the only Hong Kong NGO which is devoted to supporting children with congenital heart disease (CHD) and their families.

As a patient self-help group, the CHF promotes mutual help among families of children with CHD to overcome the challenges of the disease. Our running is entirely dependent on donations and the funds raised are used to provide a wide range of services.



宗旨

OBJECTIVES



- 1 提高市民大眾對先天性心臟病的認識
To raise public awareness of congenital heart disease
- 2 向患有先天性心臟病童及其家屬提供經濟、心理及資訊支援及協助
To provide financial and psychological support to families with children suffering from congenital heart disease
- 3 推動有關先天性心臟病的研究及治療
To advocate the development of technology and methods to prevent defects and to treat congenital heart disease



本會服務

OUR SERVICES

- 1  贊助手術器具
Providing financial assistance for treatment
- 2  購置醫療設備
Sponsoring the purchase of medical equipment
- 3  安排海外醫生到訪進行醫學交流
Arranging overseas surgeons visits for medical exchanges
- 4  提供情緒治療及心理輔導
Delivering psychological counselling and therapies
- 5  定期舉辦公眾教育及發展性活動
Organising regular developmental programmes and public education



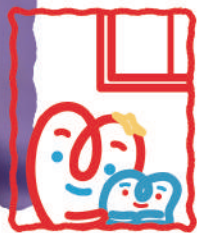
2022

— 年報 —

ANNUAL REPORT



主席報告 CHAIRMAN'S REPORT



各位先生、女士，大家好！本人謹在此向各位滙報過往一年的會務。

我衷心感謝各會員、企業、捐款人、義工同心協力，支援先天性心臟病童（心童）家庭克服難關，同時推動本會在各方面取得重要發展。

本會作為非政府資助的註冊慈善團體，運作全賴社會熱心團體和人士慷慨捐助。我衷心感謝各主要贊助企業及機構，包括如新善的力量基金會香港分會、凱瑟克基金、新世界集團慈善基金有限公司、愛心聖誕大行動、香港美國婦女會、加拿大帝國商業銀行、The Ohel Leah Synagogue Charity，其持續的支持是本會提供穩定服務的基礎。

面對香港經濟不明朗，本會於籌款工作上面對不少挑戰。值得鼓舞的是，年度籌款項目「心連心慈善運動日」圓滿舉行，並得到十八間機構響應支持，籌得善款港幣五十二萬元。活動以小型運動會為主題，除了運動體驗、舞台表演、遊戲攤位等內容，更首次加入運動競技比賽，邀請企業與心童組隊參與運動競技比賽。在比賽互動中，各參加者能更了解心童的處境與需要，而心童亦可認識持續支持他們的善心人士，達致社會共融。

本會積極推動有關先天性心臟病的研究及治療，更推行「隨心項目」向心童提供全面的醫療支援。有別於以往贊助手術器具、購置醫療設備，「隨心項目」透過租借可攜帶的醫療裝置，讓醫護人員及病人能隨時隨地監察心臟狀況，從而發揮更佳的治療效果。本項目以心電圖監測儀及嬰幼兒睡眠監測器作為首輪推行項目，並計劃擴展至其他有關心臟健康的醫療裝置，包括嬰幼兒睡眠監測器。以上協助家長照顧心童，克服疾病帶來的挑戰，同時有助病人家庭減省

Dear members of the Children's Heart Foundation,

It is my honour to report on the organization affairs for past year.

I sincerely thank all members, corporates, donors, and volunteers for their concerted efforts in supporting families of children with congenital heart disease (CHD) to overcome difficulties and promoting significant developments in our organization.

As a non-government-funded registered charitable organization, the Children's Heart Foundation (CHF)'s operation relies on the generosity of dedicated individuals and organizations in the community. I would like to express my heartfelt gratitude to our major corporate sponsors and organizations such as Nu Skin Force for Good Foundation Hong Kong Chapter, Keswick Foundation Limited, New World Group Charity Foundation Limited, Operation Santa Claus, the American Women's Association of Hong Kong, Canadian Imperial Bank of Commerce, and the Ohel Leah Synagogue Charity. The persistent support of the above sponsors is the bedrock of CHF's stable services.

With the uncertainties of the Hong Kong economy, the CHF has faced many challenges in its fundraising endeavors. Encouragingly, our annual fundraising event "Heart-to-Heart Charity Sports Day" was successfully held with the support of 18 organizations and raised HKD 520,000. The event was themed as a mini sports day. Apart from sports experiences, stage performances, game booths, the event also included a sports competition for the first time, in which corporate teams were invited to participate in the sports competition with the children with CHD. Through interactive competitions, participants could gain a better understanding of the challenges and needs of the children with CHD, while the children could meet the kind-hearted people who continue to support them, thus achieving social inclusion.

The CHF actively promotes research and treatment of CHD, and implements the "Follow Your Heart Project" to provide comprehensive medical support to children with CHD. Different from the previous sponsorships for surgical equipment or medical devices, the "Follow Your Heart Project" focuses on providing portable medical devices on a rental basis. This enables healthcare professionals and patients to monitor the heart conditions anytime and anywhere for better treatment outcomes. The initial phase of the project includes electrocardiogram monitors and infant sleep monitors, with plans to expand

治療帶來的經濟負擔，同時讓他們放心使用合適的醫療裝置。

由創立至今，本會定期探訪醫院，推動助人自助精神，鼓勵病童及家長間互相支持。然而，醫院探訪因疫情爆發及社交距離措施而暫緩。隨著疫情紓緩，醫院探訪服務得以恢復，本會社工及義工組成的團隊能繼續探望住院心童及其照顧者，提供個案跟進服務，並鼓勵其積極面對疾病。

本會一直關注會員的心理狀況，推出「遊出我心途」項目以回應需要。項目進入第二年，繼續透過遊戲、表演藝術及音樂等媒介，為心童家庭提供全面的心理支援，提升他們的家庭精神健康，以改善他們因病情而產生的負面情緒。不少會員家庭反映其容易因疫情而產生焦慮和不安，有見及此，本會更將項目擴展至於疫情下心童照顧者的心理輔導。

本會致力走進社區，提高社會對先天性心臟病的認識。本會非常高興獲邀參與於尖沙咀 K11 Art Mall Piazza 舉辦的「認病 - 不認命」展覽，透過相片展示會員故事，讓公眾更了解心童家庭的心路歷程。除了恆常通訊平台外，本會亦與不同媒體合作，例如安排醫生及會員代表在香港電台節目《精靈一點》、網絡媒體「八杯水」中接受訪問。此外，本會出席啓新書院舉行的講座，與師生分享心臟健康資訊。

本會其中一項未來的重要發展，是促進成人會員的服務提供。由於先天性心臟病治療技術不斷改進，病人存活率得到提升，而本會的成人會員數目亦持續增加。為了回應需要，本會計劃成立「成人先天性心臟病的病人組織」以開拓服務，例如心理支援、升學及就業輔導、會員活動、生育及婚姻資訊等。本會希望為不同年齡層的會員提供適切的服務，並貫徹病人自助組織精神：由心童家庭自發及帶領，通過同路人的關懷、經驗分享和資訊交流以促進自身福祉和權益。

最後，本人謹代表本會會員向工作團隊致謝：感謝熊美玲女士及職員團隊之勤奮工作、忠誠服務；感謝各執行委員會成員及義工的無私奉獻，推動本會全面發展。

我再次祝願本會更進一步，擁有光明前景！謝謝大家。

兒童心臟基金會主席 周啟東醫生

Dr. Adolphus K.T. CHAU
Children's Heart Foundation, Chairman

to other cardiac health-related medical devices. These aids help parents care for their children with CHD, overcome the challenges posed by the disease, and alleviate the financial burden of treatment while ensuring the use of appropriate medical devices.

Since our establishment, we have regularly visited hospitals, promoting the spirit of helping others and self-help, and encouraging mutual support between the children with CHD and their parents. However, due to the outbreak of the pandemic and social distancing measures, hospital visits had to be temporarily suspended. With the easing of the situation, our team of social workers and volunteers can resume visiting the hospitalized children with CHD and their carers, provide case follow-up services and encourage them to face their illnesses positively.

We have always been concerned about the psychological conditions of our members and launched the "Journey into Heart" programme to address their needs. Now in its second year, the programme continues to provide comprehensive psychological support to CHD families through play, expressive arts, music, and other media. It aims to enhance their mental well-being and improve the negative emotions arising from their medical conditions. Many of our members' families reflected that they were prone to anxiety and uneasiness due to the epidemic. In view of this, we have extended the programme to include psychological counselling for carers of the children with CHD during the epidemic.

The CHF is committed to entering the community and raising awareness of CHD. We are delighted to have been invited to participate in the "it's Ok to be sick" exhibition held at K11 Art Mall Piazza in Tsim Sha Tsui which showcased the stories of our members through photographs, so that the public can have a better understanding of the heartfelt stories of the families of the children with CHD. Apart from the regular communication platform, the organization also collaborated with different media, such as arranging interviews with doctors and members' representatives in the RTHK's programme "Healthpedia" and the online media "Meditorial.co". In addition, the organization attended a seminar at the Renaissance College Hong Kong to share heart health information with teachers and students.

One of our important future developments is to enhance services provision for adult members. Due to advancements in the treatment of CHD, the survival rate of patients has been improved and the number of adult members of the CHF has been increasing. In order to meet their needs, we plan to set up an "Adult Patients' Group with Congenital Heart Disease" to provide services such as psychological support, education and career guidance, member activities, and information on birth and marriage. We aim to provide tailor-made services to members of different age groups and to uphold the spirit of patient self-help organization: to be initiated and led by families of children with CHD to promote their own well-being and interests through caring, experience sharing and information exchange among fellow peers.

Finally, on behalf of the members of the CHF, I would like to express my gratitude to Ms. Miriam HUNG and the staff team for their dedication and hard work. I would also like to extend my gratitude to the Executive Committee members and volunteers for their selfless contribution to the development of our Foundation.

Once again, I wish our Foundation further success and a bright future! Thank you all.

組織架構

ORGANIZATIONAL STRUCTURE



顧問成員 ADVISORS

榮譽贊助人 Hon. Patron	周梁淑怡太平紳士 The Hon. Selina CHOW, JP		
榮譽顧問 Hon. Advisers	栢志高太平紳士 Mr. Duncan PESCOD, JP	莊慧敏女士 Ms. Vivien V. M. CHONG	劉明欣女士 Dr. Angela M.Y. LAU
	陸志聰醫生 Dr. C. C. LUK	Yasmin Mahboobani 女士 Mrs. Yasmin MAHBOOBANI	
榮譽法律顧問 Hon. Legal Adviser	孔蕃昌律師 Mr. Andy F.C. KUNG		

執行委員會成員名單 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

主席 Chairman	周啟東醫生 Dr. Adolphus K.T. CHAU			
副主席 Vice Chairman	鄭映歡女士 Ms. Jenny Y.F. CHENG	何蕙貞女士 Ms. Christine W.C. HO		
秘書 Secretary	劉玉蓮女士 Ms. Connie Y.L. LAU			
司庫 Treasurer	胡劍濤小姐 Miss. Monica K.T. WOO			
委員 Members	區慧筠護士 Ms. W.K. AU	張慧儀小姐 Miss Angie W.Y. CHEONG	梁佩璇護士 Miss. P.S. LEUNG	盧宇軒先生 Mr. Jack Y.H. LO
	陸華先生 Mr. Danny W. LUK	倫建成醫生 Dr. K.S. LUN	黃健德醫生 Dr. K.T. WONG	翁德璋醫生 Dr. T.C. YUNG
榮譽核數師 Hon. Auditor	子辰會計師事務所 JS CPA & CO.			

行政及財務委員會成員名單 | ADMINISTRATION AND FINANCE SUB-COMMITTEE

主席 Chairman	劉玉蓮女士 Ms. Connie Y.L. LAU		
委員 Members	陳悅婷女士 Ms. Nilam Y.T. CHAN	林宏源先生 Mr. Patrick W.Y. LAM	梁敬成先生 Mr. Kinze K.S. LEUNG
	吳佩麗女士 Ms. Tracy P.L. NG	胡劍濤小姐 Miss Monica K.T. WOO	

籌款事務委員會成員名單 | FUNDRAISING SUB-COMMITTEE

聯席主席 Co-Chairperson	崔大偉教授 Prof. David ZWEIG	張慧儀小姐 Miss. Angie W.Y. CHEONG	
	陳嘉慧女士 Ms. Carrie K.W. CHAN	蘇盈菲女士 Ms. Sophia Y.F. SO	

公共傳訊事務委員會成員名單 | PUBLICITY AND PUBLICATION SUB-COMMITTEE

主席 Chairman	黃健德醫生 Dr. K.T. WONG		
委員 Members	梁敬成先生 Mr. Kinze K.S. LEUNG	盧宇軒先生 Mr. Jack Y.H. LO	葉明慧女士 Ms. Christine M.W. YIP

醫療評核事務委員會成員名單 | MEDICAL ASSESSMENT SUB-COMMITTEE

顧問 Consultant	周啟東醫生 Dr. Adolphus K.T. CHAU	翁德璋醫生 Dr. T.C. YUNG
主席 Chairman	陸華先生 Mr. Danny W. LUK	
委員 Members	何蕙貞女士 Ms. Christine W.C. HO	盧宇軒先生 Mr. Jack Y.H. LO

家長及心友互助委員會成員名單 | ADMINISTRATION AND FINANCE SUB-COMMITTEE

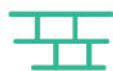
顧問 Consultant	盧宇軒先生 Mr. Jack Y.H. LO	胡劍濤小姐 Miss Monica K.T. WOO			
家長小組委員 Members of Parents Group	陳悅婷女士 Ms. Nilam Y.T. CHAN	朱蔚甄女士 Ms. W.Y. CHU	賴文燕女士 Ms. M.Y. LAI	劉健仁先生 Mr. K.Y. LAU	
	馬敬慈女士 Ms. K.C. MA	文燦興先生 Mr. C.H. MAN	蒲詠恩女士 Ms. W.Y. PO	袁佩瑩女士 Ms. P.Y. Yuen	
心友小組委員 Members of Patient Group	陳穎妍小姐 Miss. Janice W.I. CHAN	陳思霖小姐 Miss. S.L. CHAN	何晴欣小姐 Miss. C.Y. HO	何胤霖先生 Mr. Y. L. Ho	
	吳冬妮小姐 Miss. T.N. NG	蘇康妮小姐 Miss. Sony H.N. SO	葉銘德先生 Mr. M.T. YIP		

醫療發展及交流事務委員會成員名單 | MEDICAL DEVELOPMENT AND EXCHANGE SUB-COMMITTEE

主席 Chairman	翁德璋醫生 Dr. T.C. YUNG		
委員 Members	周啟東醫生 Dr. Adolphus K.T. CHAU	倫建成醫生 Dr. K.S. LUN	區慧筠護士 Ms. W.K. AU
	何蕙貞女士 Ms. Christine W.C. HO	陸華先生 Mr. Danny W. LUK	

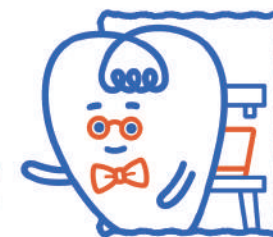
職員名單 | STAFF TEAM

行政經理 Executive Manager	熊美玲女士 Ms. Miriam HUNG
籌款顧問 Fundraising Consultant	周峻翹先生 Mr. Ivan Chau
傳訊主任 Communication Officer	蕭穎彤小姐 Miss. Sammi SHEW
社會工作助理 Social Work Assistant	張曉彤小姐 Miss. Address CHEUNG
	關正林先生 Mr. Kenneth KWAN
	李栢儒先生 Mr. Brandon LEE
助理文員 Clerical Assistant	蘇巧珍女士 Ms. SO How-chun
兼職會計 Part Time Accountant	吳秀玉女士 Ms. Angela NG



各界攜手合作團結互助

CO-OPERATION AND SOLIDARITY



因應社會環境的轉變，先天性心臟病童(心童)家庭和基金會均面對不少挑戰。就此，社會各界的支持對尤其重要，讓兒童心臟基金會能提供適切服務。過往一年，基金會更有賴各企業、捐款者慷慨解囊，身體力行地讓心童家庭得到同行者的支援。

In response to the changing social environment, both families and the Foundation have to face a lot of challenges. In order to provide more appropriate services, the support from different sectors of the community is particularly important to us. In the past year, the Foundation has relied on the generosity of various corporations to help us in our endeavours.

集結愛心力量 化解燃眉之急

GATHERING THE POWER OF LOVE AND RESOLVING URGENT ISSUES

在疫情肆虐時，政府收緊社交距離措施及檢測要求，並宣佈提早放暑假。當時市面上防疫物資供應短缺，不少心童家庭在生活上遇到很大挑戰。基金會衷心感激各企業及機構展現互助精神，踴躍捐贈防疫物資，當中包括口罩、抗原快速測試產品、體溫檢測器、血氧儀、禮物包等，以上皆解心童家庭的燃眉之急。同時，本會亦與香港兒童醫院醫務社工合作，向到病房探望心童的照顧者提供抗原快速測試產品。

自2022年2月始，共有超過50個家庭作申請，以上協助其配合防疫要求，有助減輕疫情為其帶來的壓力和擔憂。



除了物資支援，基金會社工與兒童醫院病人資源中心合作，在疫情期間提供網上手工工作坊及「童你講故事」活動，並於特別節日派發禮物，了解住院心童的需要，為其提供身心靈支援與鼓勵。



During the resurgence of the pandemic, the government tightened the social distance and testing requirements, and announced the early release of the summer holidays. At that time, there was a shortage of epidemic prevention materials in the market, and many families were facing great challenges in their daily lives. The Foundation would like to express our sincere gratitude to the enterprises and organisations that have demonstrated their spirit of mutual assistance by donating testing and epidemic prevention materials, including masks, antigen rapid test products, temperature detectors, oximeters, gift packs, etc., to help families with congenital heart disease children to meet their urgent needs. At the same time, the Foundation was able to work with the Social

Work Department of the Hong Kong Children's Hospital, providing rapid antigen testing products to parents who needed to comply with epidemic prevention requirements in order to visit their children in the wards.

Since February 2022, over 50 families have applied for these testing products, thus reducing the stress and worries caused by the pandemic.

In addition to material support, the Foundation's social workers collaborated with the Patient Resource Centre of the Children's Hospital to provide online handicraft activities and "Kid's Storytelling" activities during the pandemic. They also distributed gifts during special holidays, understanding the needs of hospitalized children and providing them with physical, mental, and emotional support.





分擔家長的擔憂 讓心童重現笑容

SHARING THE BURDEN OF PARENTS AND BRINGING SMILES TO CHILDREN'S FACES

養兒一百歲，長憂九十九。對於初生心童的家長來說，面對先天性心臟病的終身挑戰，其顧慮和不安尤甚。基金會作為病人自助組織，為心童家庭建立同路人網絡是為重要服務。本會的「家長及心友互助委員會家長小組」考慮到不少家長在確診及手術時的無助，因此與香港兒童醫院醫護人員合作，由2022年開始積極籌備《先天性心臟病童手冊》，共同設計適用於心童病況的刊物。其旨在為初確診患有先天性心臟病的病童家庭，分享手術前後或照顧的經驗和資訊。另外，本會亦關注病童覆診時的情緒，透過送贈禮物及手工包，讓心童不再懼怕到訪醫院，亦可舒緩治療期間的不安與焦慮。

The Patient and Parents Support Sub-Committee Parents' Group of the foundation recognized the helplessness experienced by many parents during diagnosis and surgery, leading them to actively prepare the "Congenital Heart Disease Children Handbook" since 2022, created a publication specifically tailored to the conditions of children with heart disease. The aim is to share experiences and information with families of newly diagnosed children with congenital heart disease, both before and after surgery or during caregiving. Additionally, the Foundation also focuses on the emotional well-being of children attending outpatient clinics. By offering gifts and activity packs, they strive to alleviate the fear and anxiety associated with hospital visits and provide comfort during the treatment period.

連結企業與心童家庭 展現共融精神

CONNECTING BUSINESSES WITH FAMILIES OF CHILDREN WITH CONGENITAL HEART DISEASE, DEMONSTRATING INCLUSIVENESS

基金會作為促進公眾與心童交流的重要橋樑，一直致力建構雙方的共融，讓社會更容易接觸及了解先天性心臟病患者。本會舉辦年度籌款活動，希望藉此連繫企業與心童家庭。本年度的「心連心慈善運動日」，更首次讓企業與心童組隊參與各項運動比賽，透過競技交流並留下美好深刻的回憶；同時，企業慷慨解囊可直接支援本會為心童提供服務。

As an important bridge in promoting communication between the public and children with congenital heart disease, the Foundation has been committed to providing more opportunities for society to understand and engage with patients. The annual fundraising event organized by the Foundation aims to connect businesses with families of children with heart disease. This year's "Heart-to-Heart Charity Sports Day" was particularly special as it was the first time that businesses and children with heart disease formed teams together to participate in various sports events, fostering mutual exchange through athletic competition and creating beautiful and lasting memories. Additionally, the generous contributions from businesses on that day directly supported the services provided by the foundation for children with heart disease.

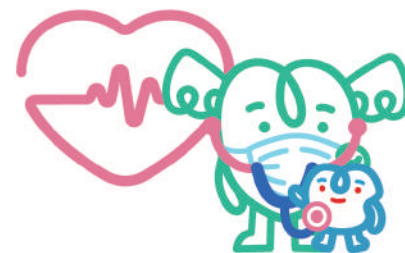


開展醫療項目 推動先天性心臟病研究

ADVANCING MEDICAL PROJECTS AND PROMOTING RESEARCH ON CONGENITAL HEART DISEASE

基金會自1995年起推行「醫療經濟援助計劃」，為有經濟困難的心童家庭提供手術器具贊助，讓病童得到適切治療。同時，本會透過贊助購置先進的醫療設備及引入嶄新技術，推動先天性心臟病治療發展。例如近年與香港兒童醫院的兒童及青少年科心臟科中心、香港大學兒童及青少年學系遺傳及基因學組合作，開展「香港兒童遺傳性心血管疾病和心源性猝死：基因測試和家庭篩查」先導計劃。此計劃透過「全基因定序」技術，為患有遺傳性心血管疾病的病童提供最新的臨床基因測試及篩查，找出家族中的隱性患者以提供適切治療，減低病童及家庭成員猝死風險。

此外，本會亦開展「隨心計劃」，全面支援病人的健康。此計劃為患有心律不正的病童提供「心電圖監測儀」借用服務，讓其在心悸時紀錄心律，以輔助醫護診斷及監察心律情況，提升治療質素。本會期望藉此推動隨身攜帶的醫療裝置之普及，提升病人自我監察心臟的意識。



The Foundation has been implementing the "Medical Financial Assistance Program" since 1995, providing surgical equipment sponsorship to families of financially disadvantaged children with congenital heart disease, enabling them to receive appropriate treatment. At the same time, the organization promotes the development of congenital heart disease treatment by sponsoring the acquisition of advanced medical equipment and introducing innovative technologies. For example, in recent years, collaborations have been established with the Cardiology Centre, Department of Paediatrics and Adolescent Medicine, and the Genetic Unit of the Department of Paediatrics and Adolescent Medicine of the University of Hong Kong. They have initiated a pilot program called "Inherited Cardiovascular Disease and Sudden Cardiac Death in Hong Kong Children and Adolescent- Genomic testing and Family Screening". This program utilizes whole-genome sequencing technology to provide the latest clinical genetic testing and screening for children with inherited cardiovascular diseases, identifying hidden patients within the family for appropriate treatment and reducing the risk of sudden cardiac death for the affected children and their family members.

The Foundation is also committed to promoting research on congenital heart diseases by sponsoring surgical appliances, purchasing medical equipment and developing treatment technologies. This year, through the Cardiology Centre, Department of Paediatrics and Adolescent Medicine, the Foundation has launched a medical equipment loan project, which provides lending services to an electrocardiogram (ECG) monitor to children with arrhythmia, allow them to record their heart rhythms during palpitations and assist in their monitoring. The Foundation hopes to promote the use of portable assistive devices so that more patients can raise their awareness of self-monitoring of the heart.

「遊出我心途」 心理輔導及情緒治療計劃

"JOURNEY INTO YOUR HEART" PSYCHOLOGICAL
COUNSELLING AND THERAPIES PROGRAMME



基金會十分榮幸得到凱瑟克基金的贊助，開展「遊出我心途」計劃，透過表達藝術治療、音樂治療、遊戲治療、心理輔導，為心童及其家長提供全面的心理支援服務，提昇他們的家庭精神健康。

「計劃」踏入第2年，於疫情下面對不少挑戰，包括會員確診、心童的手術因疫情延期等，令不少照顧者的壓力和擔憂大增。有見及此，基金會為「計劃」增加一位心理輔導員以加強個案跟進，為更多心童家庭服務，協助家長疏導情緒後重新出發。

The Children's Heart Foundation is honoured to receive sponsorship from the Keswick Foundation to launch the "Journey into Your Heart" Play and Creative Arts Therapy Programme, which aims to provide comprehensive psychological support services to children with congenital heart disease and their parents in the form of play therapy, expressive arts therapy, music therapy and psychosocial counselling to enhance the mental health of their families.

Entering its second year, the program is faced with the challenges of postponed surgeries for many heart children and the impact on their health due to the pandemic. As a result, parents' stress and worries have significantly increased, leading to a higher demand for case support. In response to this, the Foundation has decided to add an additional counsellor to assist in following up with cases. This not only helps alleviate the workload of psychological counselling but also allows for the provision of emotional support to more heart families, assisting parents in regaining their strength before moving forward.



另外，計劃亦包含了「Train the Trainer」的部份，由治療師和輔導員為本會社工提供訓練。社工受訓後，於治療師和輔導員作指導下，應用訓練技巧於恆常服務中，加強「計劃」的可持續發展，令更多心童家庭受惠。

Additionally, the program includes a "Train the Trainer" component, where different therapists and counsellors provide training to the Foundation's social workers. After receiving training, social workers can apply these techniques in their daily activities, creating sustainable services. Therapists and counsellors provide supervision to ensure service quality, benefiting more families.



由2020年10月至2022年12月
FROM OCTOBER 2020 - DECEMBER 2022

本會社工分別就遊戲治療、表達藝術治療及輔導接受訓練。遊戲治療師與社工進行個案督導，嘗試運用遊戲治療的技巧與心童互動觀察，在過程中享受自主，了解他們的需要及跟進。於表達藝術治療方面，治療師則作初步介紹，以體驗形式學習，讓社工感受不同藝術材料或身體互動的感覺。社工亦會利用表達藝術治療的技巧設計活動和小組，治療師進行督導，檢討學習成效。在輔導方面，社工在輔導員帶領下整理自己，進行角色扮演，感受輔導技巧或對話過程中的感覺，發現輔導裡「真誠」的可貴之處。

In 2022, the Foundation's social workers received training in game therapy, expressive art therapy, and counselling. Game therapy practitioners and social workers underwent case supervision, exploring the use of game therapy techniques to interact with children, observing their autonomy, understanding their needs, and providing appropriate support. For expressive art therapy, therapists introduced the concept through experiential learning, allowing social workers to experience different artistic materials and interactive sensations. Social workers also designed activities and groups using expressive Art Therapy techniques, with therapists providing supervision and evaluating the effectiveness of the learning process. In counselling, counsellors guided social workers in self-reflection through role-playing, allowing them to experience the value of "authenticity" in counselling techniques or the feelings experienced during conversations.



治療個案

CASES

371



總治療時數
TOTAL THERAPIES AND
COUNSELLING HOURS

716



講座受惠人數
WORKSHOP
PARTICIPANTS

720



Train the Trainer
訓練時數
TOTAL TRAINING HOUR OF
"TRAIN THE TRAINER"

34

「遊出我心途」計劃除了提供個案服務，還有邀請治療師和輔導員舉辦講座和工作坊。於2022年，「計劃」一共舉辦了5次相類活動，其中包括以家長為對象的「我與BB的距離」、「作品的說話」、「打開心窗工作坊」，以親子為對象的「親子遊戲治療」及以先心青少年為對象的「心聲」。參加者在過程中放鬆休息，並能夠分享自己日常生活中的困難，獲取共鳴和支持。治療師和輔導員更帶領他們認識自己。雖然部份參加者未必開放自己，但認知自己的狀態也是踏出了第一步。此外，他們亦更了解「遊出我心途計劃」，對服務產生興趣。

In addition to providing case services, the "Journey into Your Heart" program also invited therapists and counsellors to conduct lectures and workshops. In 2022, a total of five similar events were organized, including "Distance Between Me and My Baby", "What the work says", "Open Your Heart Workshop" for parents, "Parent-Child Play Therapy" for parents and children, and "Voices of the Heart" for pre-sentient youths. Participants had the opportunity to relax, share their difficulties in daily life, and receive mutual support. Therapists and counsellors also guided them in self-discovery. Although some participants may not have fully opened up, they became aware of their own states, taking the first step. Subsequently, they gained a better understanding of the "Journey into Your Heart" program and developed an interest in the services provided.

公眾教育及推廣

PUBLIC EDUCATION AND PROMOTION

圖像代替文字 以創作傳遞 先天性心臟病資訊

USING VISUALS TO CONVEY INFORMATION
ABOUT CONGENITAL HEART DISEASE
THROUGH CREATIVE STORYTELLING

心童或因年紀幼小，難以理解先天性心臟病理及自己的病況，亦容易因「未知的將來」而感到恐懼。若他們能認識疾病，學會擁抱自己，亦能開展美麗人生。

基金會很榮幸可以與滙基書院(東九龍)一起舉辦「兒童繪本計劃」。學生先透過講座認識先天性心臟病，繼而在老師帶領下，從心童的角度出發，創作有趣故事，配以精彩繪圖和兒童心臟科醫生撰寫的導讀，設計及出版繪本。四個故事分別以運動、社交、牙齒健康、認識自我為主題，深入淺出地解說心童日常生活會面對的挑戰。

「計劃」由開展到完成歷時一年，當中承蒙各方協助及支持，繪本得以出版。本會派發繪本予心童家庭，並放置其在兒童醫院內供心童閱讀，期望日後可以擴展至不同醫院及學校。

Children with congenital heart disease are very young and have difficulty in understanding the pathology of their condition and their own health status. They are also prone to feeling fearful about the "unknown future." If they can gain knowledge about their disease and learn to embrace themselves, they can embark on a beautiful life journey.

The Foundation is honored to work with the United Christian College (Kowloon East) to organize the "Congenital Heart Disease Picture Book Project", students were first introduced to congenital heart disease through a seminar, and then, under the



guidance of the teacher, they were able to create interesting stories from the perspective of a child, accompanied by wonderful illustrations and a reading guide written by a paediatrics cardiologist. The four stories are based on the themes of exercise, socialization, dental health and self-awareness, and illustrates the challenges faced by the children in their daily lives.

The project took one year to complete, and it took a lot of help and support from different parties to publish the picture book, distribute it to families of children with congenital heart disease and place it in the Hong Kong Children's Hospitals for the children to read, with the hope that it can be extended to different hospitals and schools in the future.



認識先天性心律病 設計全新資訊單張

UNDERSTANDING CONGENITAL ARRHYTHMIA,
DESIGN OF NEW INFORMATION LEAFLET



單張出版數量
NUMBER OF LEAFLETS
PUBLISHED 7000+

先天性心臟病病症繁多，除了心臟結構問題外，亦包含心律失常的狀況。基金會為先天性心律病設計了四款資訊單張，並放置在兒童醫院，讓患者可以更了解自己的病況，有效評估治療方法。

There are many types of congenital heart disease, which may include not only structural problems of the heart, but also arrhythmias. The Foundation has designed four information leaflets on congenital arrhythmia for placement in children's hospitals so that patients can better understand their condition and how it can be assessed and treated.



各方聯乘 共同推廣

COLLABORATIVE EFFORTS FOR
JOINT PROMOTION

基金會一直致力提高公眾對先天性心臟病的認識，讓社會更了解心童及其家庭的處境及面對的挑戰。過往一年，基金會與各方聯乘，透過不同活動或展覽如出席分享會及接受媒體訪問，共同推廣先天性心臟病資訊。基金會亦參與了網絡媒體「八杯水」的「認病不認命」相展及相片集項目，邀請了四名不同年紀的會員，透過照片及文字分享他們的故事。

The Foundation is committed to raising public awareness of congenital heart disease, so that the community can better understand the challenges faced by children with heart disease and their families. In the past year, the Foundation has joined hands with various parties to promote congenital heart disease through various activities and exhibitions, such as corporate sharing sessions and media interviews. The Foundation also participated in the online media project "It's Ok to be sick" photo exhibition and photo book project from "Meditorial.co", inviting four members of different ages to share their stories with photos and words.



會訊出版數量
NEWSLETTER PUBLICATION
QUANTITY 4500



Facebook 總追蹤人數
FACEBOOK TOTAL FOLLOWERS 4200+



Instagram 總追蹤人數
INSTAGRAM TOTAL FOLLOWERS 950+



婚禮及百日宴回贈計劃總參加人數
WEDDING AND HUNDRED DAYS BANQUET
APPRECIATION PROGRAM TOTAL PARTICIPANTS 20



婚禮及百日宴回贈計劃感謝卡出版數量
WEDDING AND HUNDRED DAYS BANQUET
APPRECIATION PROGRAM THANK YOU CARD
PUBLICATION QUANTITY 4000

2022

— 年報 —

ANNUAL REPORT



2350+

活動受惠人數
TOTAL PARTICIPANTS



250+

義工人數
TOTAL VOLUNTEERS



2200+

義工服務時數
TOTAL SERVICE HOURS

全年會員活動

ANNUAL EVENT

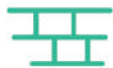


01 JANUARY

2022愛心利是贈心童 LUCKY MONEY WISHES 2022

農曆新年除了歡欣慶祝外，更重要的是將自己的幸福分享給他人。基金會舉辦「2022愛心利是贈心童」，鼓勵大家透過捐贈「利是」支持心童，為心童送上祝福。是次活動十分成功，共為基金會籌得超過 HK\$38,000。收益將用於支援心童的服務上。

In addition to celebrating the Chinese New Year, sharing your happiness with others is important. The foundation held the "Lucky Money Wishes 2022", encouraging everyone to support children by donating their Red Packets and sending blessings to them. The event was very successful, raising over HK\$38,000 for the foundation. The proceeds will be used to support services for children in need.



02 February

新春一日·遊

CHINESE NEW YEAR'S ONLINE ACTIVITY

新年期間疫情肆虐，大部份心童都只能留在家中，基金會特意舉辦網上新春活動，一起製作「大桔」及「迎春花」手工，以及一同挑戰不同考反應、考創意的桌遊遊戲。

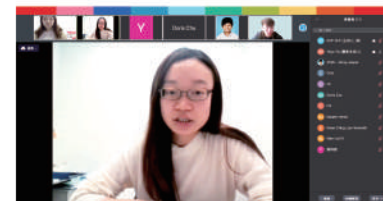
During the Chinese New Year period, the pandemic was raging, and most of the children could only stay at home. The foundation specially organized an online Chinese New Year activity, where they made handmade "Tangerines" and "Welcoming Spring Flowers", as well as challenging each other with different board games that test their reaction and creativity.

初生心童系列活動—陪我講

NEWBORN BABY SERIES EVENT - TALK WITH ME

初生心童生理狀況是家長其中一個最擔心的問題，基金會邀請了兒童醫院言語治療師講解有關心童的口肌發展、吞嚥困難、以及發聲的問題，並教授改善方法，讓小朋友及早有更好的發展。

The physical condition of newborns baby is one of the most concerning issues for parents. The foundation invited a speech therapist from a Hong Kong Children's Hospital to talk about the oral muscle development, swallowing difficulties, and voice problems related to children, and to teach ways to improve the situation so that the children can have a better development at an early stage.



03-04 March-April

Board Game之鬼

KING OF BOARD GAMES

平常的桌遊遊戲很多時都是實體玩樂，今次基金會物色了不同網絡桌遊，讓青年心童可以一同解難，挑戰一班心童的邏輯思維。

Traditional board games are often played in person, but this time the foundation has selected different online board games for youth members to solve problems and challenge their logical thinking together.

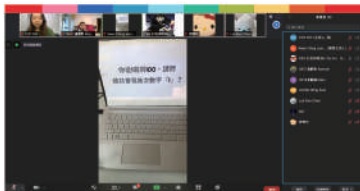


密室逃脫小組

ESCAPE ROOM GROUP

基金會把服務中心變成一個神秘的空間，並隱藏著不少逃脫的線索，透過真人直播互動的方式，讓心童在安在家中，亦能體驗密室逃脫的趣味。

The foundation transformed its service centre into a mysterious space with hidden escape clues. Through live streaming and interactive methods, the children could experience the fun of an escape room while staying safe at home.



俄羅斯刺繡體驗班

RUSSIAN EMBROIDERY EXPERIENCE CLASS

疫情期間，家長的壓力比平常更大。基金會除了照顧心童的需求，亦留意到家長的煩憂，因此舉辦了專屬家長參與的俄羅斯刺繡體驗班，並透過製作手工藝的過程，一同分享及交流日常作為照顧者的心得。

During the pandemic, the pressure on parents was even greater than usual. In addition to taking care of the needs of the children, the Foundation also noticed the worries of the parents and therefore organised a Russian Embroidery Workshop for parents to share and exchange their experiences as caregivers while making handicrafts.



手指琴班入門班及進階班

BEGINNER AND ADVANCED KALIMBA CLASSES

過往基金會舉辦的手指琴班報名皆十分熱烈，因此今年再次籌辦手指琴入門班，鼓勵更多心童體驗此樂器的樂趣。同時間，基金會亦新增進階班，讓喜歡音樂的心童可以繼續進步，培養心童的音樂感。除了獨奏外，心童亦能學習合奏及伴奏的技巧，並一同演奏歌曲。

Kalimba Classes organized by the Foundation have been very well received in the past. Therefore, the Foundation is organizing a beginner class this year to encourage more children to experience the joy of playing kalimba. At the same time, an advanced class was added for those who love music and wanted to continue to improve and cultivate their musical sense. In addition to solo performances, the children could also learn ensemble and accompaniment skills and perform songs together.



唱遊樂趣多及幼兒樂趣多

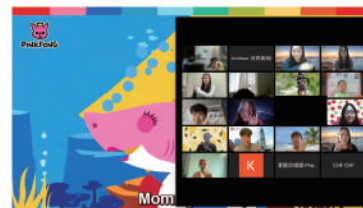
SINGING FUN & TODDLER FUN

疫情下大家都少了機會與其他心童一齊玩，這個活動正正可以提供不同的遊戲讓大人互動，一起唱歌及參與網上遊戲。

特別鳴謝：理工大學社會服務團協助籌備活動

Due to the pandemic, everyone had fewer opportunities to play together. This event provided different games for everyone to interact, sing, and play online games together.

Special thanks to The Hong Kong Polytechnic University Social Service Team for their assistance in organizing the event.



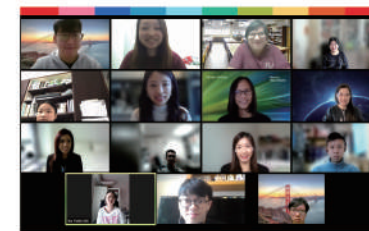
摩根士丹利亞洲國際有限公司贊助 - 我，終於變大個

SPONSORED BY MORGAN STANLEY ASIA INTERNATIONAL LIMITED - I'M FINALLY GROWING UP

進入不同階段，自然有機會面對不同的人 and 挑戰！在應對前，當然要好好裝備自己，學習令人留下深刻印象嘅自我介紹，表現出個人自信、優點與能力。是次活動由摩根士丹利的義工教授面試技巧及進行演講訓練，向心童分享豐富經驗。

As children progress through different stages of life, they will face different people and challenges. To prepare themselves, they needed to learn how to make a good impression through self-introduction, showing confidence,

strengths, and abilities. This event, featured the volunteers of Morgan Stanley Asia International Limited who provided interview techniques and speech training to share their rich experiences with children.

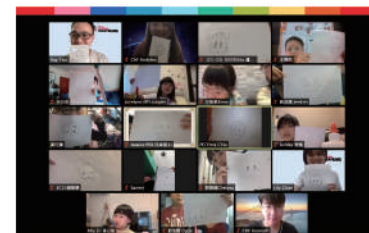


香港迪士尼樂園贊助 - 迪士尼繪遊班

SPONSORED BY HONG KONG DISNEYLAND - DISNEY DRAWING CLASS

由香港迪士尼樂園的導師，帶領心童一同繪畫迪士尼卡通人物，訓練心童大小肌肉嘅能力及靈活度，並學習繪畫嘅小技巧。

Instructors from Hong Kong Disneyland led the children to draw Disney characters, trained their muscle strength and flexibility, and learned drawing skills.



05 May

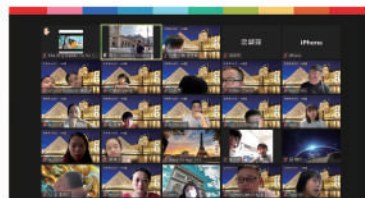
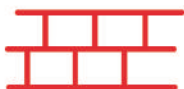
如新善的力量基金會香港分會
贊助 - 我眼睛想旅行-法國SPONSORED BY NU SKIN FORCE FOR
GOOD FOUNDATION HONG KONG
CHAPTER- ONLINE TRIP TO FRANCE

由身在法國的導遊姐姐，帶領基金會副主席、如新善的力量基金會代表及一眾心童線上遊覽法國的景點，包括羅浮宮、凱旋門、艾菲爾鐵塔等，了解更多關於法國的文化和歷史，更可以一同學習日常法文。基金會更預上寄送法國馬卡龍甜品及手工包予心童家庭，讓大家安在家中，亦能一起吃法國下午茶，並親手織出法國手繩作手信。

特別鳴謝：Proguide 提供導遊及技術支援。

A tour guide from France led the Vice-Chairman of the Foundation, representatives of Nu Skin Force for Good Foundation Hong Kong Chapter and a group of children on an online tour of France, including the Louvre, the Arc de Triomphe, the Eiffel Tower, etc. They learnt more about the culture and history of France, as well as daily French. The foundation also sent French macarons and hand-made bags to the children's homes so they can enjoy a French afternoon tea together and make French bracelets as souvenirs.

Special thanks to Proguide for providing tour guides and technical support.



06 June

摩根士丹利亞洲國際有限公司
贊助 - 心意卡贈送行動SPONSORED BY MORGAN STANLEY
ASIA INTERNATIONAL LIMITED-
GREETINGS CARD GIVING CAMPAIGN

兒童心臟基金會感謝摩根士丹利的贊助，為兒童設計及撰寫心意卡，鼓勵一眾心童家庭。

The Children's Heart Foundation appreciates the sponsorship from Morgan Stanley Asia International Limited, which designed and wrote by the volunteers to encourage families of children with heart disease.



07-08

July-
August

兒童心肺復甦法證書課程

CHILDREN CPR
CERTIFICATE COURSE

基金會舉辦了四班兒童心肺復甦法證書課程，讓家長及青年心童從中學習兒童心肺復甦法原理，練習當中技巧，以備不時之需。

特別鳴謝：香港聖約翰救護機構提供教學。

The foundation held four classes of Children CPR Certificate Course, where parents and youth members learned the principles of Children CPR and practiced their skills to prepare for emergencies.

Special thanks to St. John Ambulance Hong Kong for providing instruction.

電影活動—小小兵2：
格魯的崛起MOVIE EVENT - MINIONS:
THE RISE OF GRU

學習以外，適時的娛樂亦是十分重要。基金會特意舉辦電影活動，邀請一眾心童家庭一同觀賞兒童動畫。活動當日雖然掛起三號風球，但都無損大家的心情，讓心童及家長皆可好好放鬆一下。

Apart from learning, timely entertainment is also important. The Foundation organized a movie event and invited families

movie event and invited families of children with heart diseases to watch a children's animation together. Although typhoon signal No. 3 was hoisted on the event day, it did not dampen anyone's mood and allowed children and parents to relax.



電影活動—烈火少女

MOVIE EVENT - FIREHEART

相信每個小朋友都有想過「我的夢想」，不論是什麼夢想，最重要是有恆心。基金會舉辦了電影活動，透過動畫中的故事，鼓勵心童勇敢追夢。

Every child has a dream, and perseverance is the key to achieving it. The Foundation organized a movie event to encourage children to pursue their dreams through the story of an animated film.



初生心童系列活動—兒童營養講座：成長·長高

NEWBORN BABY SERIES - CHILDREN'S NUTRITION LECTURE: GROWTH AND HEIGHT

不少家長都有表達心童成長發展遲緩，亦會出現偏食的問題。基金會邀請了註冊營養師分享有關如何讓心童在成長線上繼續均衡飲食發展，教授兒童成長線解讀，以及心童飲食需知。

Many parents have expressed concerns about delayed growth and selective eating in children with heart disease. The foundation invited a registered dietitian to share how to continue developing balanced eating habits for children, interpret growth charts, and provide nutritional guidance for children with heart disease.



手指琴班

KALIMBA CLASSES

基金會定期舉辦手指琴班，為心童提供音樂訓練，是次訓練班終於可以實體進行，一同合奏，並培養他們的音樂感，加強手指的小肌肉訓練。

The foundation regularly holds Kalimba Classes to provide music training for children. This training class can finally be held in person, so

that they can play together and develop their sense of music, as well as strengthen the training of the finger muscles.



Youth 桌遊日

YOUTH BOARD GAME DAY

基金會青年小組定期都會舉辦不同活動，每次桌遊日，基金會都會物色不同桌遊與青年會員一起研究，挑戰一班心童的邏輯思維。

The Foundation's youth group regularly holds different activities. During board game day, the Foundation selected different board games for youth members to study and challenge children's logical thinking.



溜冰體驗日

ICE SKATING EXPERIENCE DAY

上年度我們好開心舉行了溜冰訓練班，相隔一年，一眾心童都很想重拾冰上滑行的感覺。

基金會舉辦了溜冰體驗日，讓心童學習溜冰技巧，訓練大小肌肉及認識朋友，及享受溜冰樂趣。

特別鳴謝：LOHAS Rink 提供場地及教授是此活動。

Last year, we had a great time organizing the Ice Skating Lesson. After a year, the children were eager to get back on the ice again. The Foundation organized an Ice Skating Experience Day for the children to learn ice skating skills, train their muscles, make friends and have fun.

Special thanks to LOHAS Rink for providing the venue and instruction.



09 September

2022會員週年大會

2022 ANNUAL GENERAL MEETING

「2022兒童心臟基金會會員週年大會」經已順利舉行。本會在此感謝各位持續的支持和參與，讓本會會務得以進一步發展。面對疫情及經濟的不明朗，本會於籌款工作上面對不少挑戰。我們特別感謝各贊助機構及捐款者，其持續的支持是本會提供穩定服務的基礎。

The 2022 Annual General Meeting of the Children's Heart Foundation has been successfully held. The foundation thanks all members for their continued support and participation, which has enabled the Foundation's work to further develop. Despite the challenges posed by the pandemic and economic uncertainty, the

Foundation is grateful for the support of its sponsors and donors, which helps the Foundation for providing stable services.



滙業財經集團贊助— 2022學業獎勵計劃

SPONSORED BY THE DELTA ASIA FINANCIAL GROUP - 2022 ACADEMIC AWARD SCHEME

先天性心臟病兒童(心童)因面對疾病及長期的治療，在學業上較其他同年齡的小孩面對更大的困難。基金會今年重新舉辦實體「學業獎勵計劃頒獎典禮」，當日除了嘉許於學業上力求進步，表現卓越的心童外，亦有不同年紀的心童分享自己的學習心得，鼓勵他人繼續自強不息。

Children with congenital heart disease (CHD) face more significant difficulties than other children of the same age in their studies due to their condition and the long-term treatment that comes with it. This year, the Foundation re-organised the "Award Presentation Ceremony" to commend children who have made progress in their studies and share their learning experiences to encourage others to continue to strive for excellence.





青年小組：MBTI工作坊 YOUTH PROGRAMME: MBTI WORKSHOP

在工作坊中，讓參加者了解自己的MBTI型號，了解自己與他人的性格特質，加以發揮和留意，運用在日常生活當中，例如更了解自己的待人處事，合適自己的抒發方式。

In the workshop, participants will learn about their own MBTI personalities, understand their own personality traits and those of others, and apply them in their daily life, for example, to understand more about how they deal with people and their appropriate way of expressing themselves.

10 October

港島童軍第十旅合辦— 秋季戶外活動：人在野

CO-ORGANIZED WITH SCOUT HONG KONG ISLAND REGION 10TH HONG KONG GROUP - AUTUMN OUTDOOR ACTIVITY: MAN IN THE WILD

由港島童軍第十旅的義工帶領心童一起體驗野外生活，學習紮營及原野烹飪的技巧，參與親子遊戲及體驗營光晚會，讓心童家庭感受非一般的戶外活動。

Led by volunteers from Scout Hong Kong Island Region 10th Hong Kong Group, children experienced outdoor life, learned camping and wilderness cooking skills, participated in

parent-child games, and enjoyed a campfire night, allowing children and their families to feel the joy of outdoor activities.



11 November

心連心慈善運動日

HEART-TO-HEART CHARITY SPORTS DAY



兒童心臟基金會自 2000 年起舉辦以心臟健康及運動為主題的年度籌款活動。活動旨在鼓勵參與者身體力行，支持先天性心臟病童（心童）成長，提高社會對心臟健康的關注。

今年兒童心臟基金會的年度籌款活動定為「心連心慈善運動日」，將以小型運動會為主題，集運動競技比賽、運動體驗、遊戲攤位及吹氣城堡等元素，為參加者帶來充滿愛與笑聲的週末，並在活動中除了揮灑汗水，強身健體。是次活動約 800 人參與，為基金會籌得超過 HK\$520,000 的善款。

The Children's Heart Foundation has held an annual fundraising event with a focus on heart health and sports since 2000. The event aims to encourage participants to support the growth of children with congenital heart disease (CHD) and raise awareness of heart health in the community.

This year's annual fundraising event, "Heart-to-Heart Charity Sports Day" is a small-scale sports day featuring sports competitions, sports experiences, game booths, and inflatable castles, bringing participants a weekend full of love and laughter, and promoting physical activity and health. About 800 people participated in the event, raising over HK\$520,000.

基金會特別鳴謝以下的機構的贊助及支持（排名不分先後）：

CHF would like to thank the following sponsors and supporters (listed in no particular order):



12 December

香港地質岩石保育協會合辦— 共享自然：龍虎山生物多樣性

CO-ORGANIZED WITH THE ASSOCIATION FOR GEOCONSERVATION, HONG KONG (AGHK) - SHARING NATURE: BIODIVERSITY OF LUNG FU SHAN

秋高氣爽，基金會很高興可以和香港地質岩石保育協會一同合辦行山活動，帶領心童家庭遊覽龍虎山，並沿途欣賞及認識不同的生物生態，並參觀龍虎山環境教育中心，親親大自然。

The Foundation was delighted to co-organize a hiking activity with the Association for Geoconservation, Hong Kong (AGHK) in autumn, leading children with congenital heart disease and their families to explore Lung Fu Shan and appreciate

about different biological ecologies along the way. They also visited the Lung Fu Shan Environmental Education Centre to experience the beauty of nature.



聖誕聯歡會

CHRISTMAS PARTY

今年聖誕聯歡會以電影欣賞、手工藝工作坊及聖誕聚餐的形式舉行，一同觀賞電影《無敵貓劍俠：8+1 條命》，以及在餐廳內參與聖誕襪工作坊及臉部彩繪工作坊，並欣賞聖誕太太的表演，一起拍攝即影即有留念。活動能夠順利舉行，基金會衷心感謝一眾善心企業及機構愛心贊助，以及義工們行動支持，為心童送上祝福，並帶來一個既暖笠笠又充滿驚喜的聖誕節。

This year's Christmas party was held in the form of a movie screening, handicraft workshops, and a Christmas lunch. Participants watched the movie "Puss in Boots: The Last Wish", participated in Christmas stocking and face painting workshops, enjoyed a Christmas dinner, and watched the performance of Santa Claus. The Foundation would like to sincerely thank all the corporations and organisations for their generous sponsorship and the volunteers for their support in bringing blessings to the children and making it a warm and festive Christmas.



2022

— 年報 —

ANNUAL REPORT

財務概覽

FINANCIAL SUMMARY



資產負債表 BALANCE SHEET

非流動資產 NON-CURRENT ASSETS

物業及器材	Property and equipment	\$9,990,176
使用權資產	Right-of-use assets	\$425,557

流動資產 CURRENT ASSETS

其他應收款項	Other Receivables	\$1,555,831
銀行存款及現金等值	Bank deposits and cash equivalents	\$18,760,032

總資產 TOTAL ASSETS \$30,731,596

權益 EQUITY

累計盈餘	Accumulated surplus	\$29,322,919
------	---------------------	--------------

流動負債 CURRENT LIABILITIES

應繳及其他款項	Other payables and accruals	\$978,821
租賃負債	Lease liabilities	\$429,856

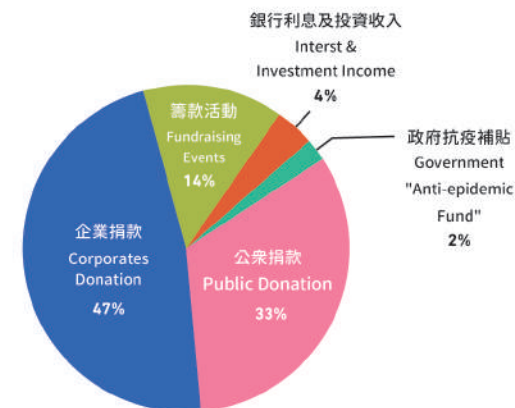
總權益及負債 TOTAL EQUITY AND LIABILITIES \$30,731,596

2022年收入來源

2022 SOURCE OF INCOME

公眾捐款	Public Donation	\$ 1,670,965
企業捐款	Corporates Donation	\$ 2,356,097
籌款活動	Fundraising Events	\$ 713,639
銀行利息及投資收入	Interst & Investment Income	\$ 214,557
政府抗疫補貼	Government "Anti-epidemic Fund"	\$ 110,000

總收入 TOTAL INCOME \$ 5,065,258

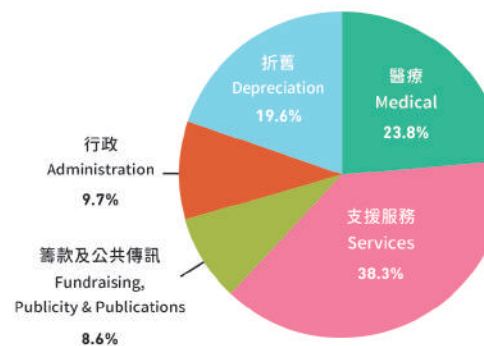


2022年總支出

2022 TOTAL EXPENDITURE

醫療	Medical	\$ 1,214,365
支援服務	Services	\$ 1,953,179
籌款及公共傳訊	Fundraising, Publicity & Publications	\$ 439,308
行政	Administration	\$ 494,393
折舊	Depreciation	\$ 999,934

總支出 TOTAL EXPENDITURE \$ 5,101,179

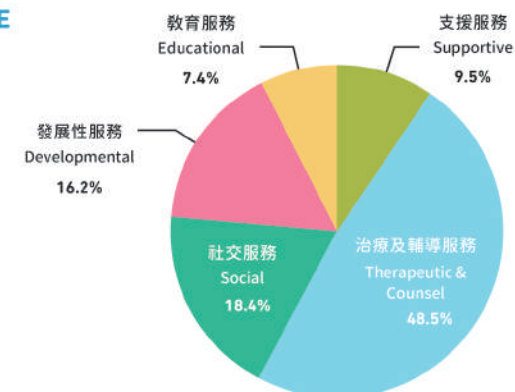


2022年服務支出

2022 EXPENDITURE IN SERVICE

支援服務	Supportive	\$ 185,301
治療及輔導服務	Therapeutic & Counsel	\$ 947,712
社交服務	Social	\$ 359,366
發展性服務	Developmental	\$ 316,362
教育服務	Educational	\$ 144,438

總支出 TOTAL EXPENDITURE \$ 1,953,179



捐款鳴謝機構

DONATION ACKNOWLEDGEMENT CORPORATE

♥ HK\$150,000 OR ABOVE

Nu Skin Force For Good Foundation Hong Kong Chapter
Keswick Foundation Limited

SCMP Charities Limited-Operation Santa Claus
愛拼人生慈善有限公司

♥ HK\$50,000 TO HK\$149,999

Ablaze Platform Limited
Canadian Imperial Bank of Commerce
Chun Wing Building Materials Company Limited
Kongcan (Charitable) Foundation Limited
Man Shek Taichi Chuen Marital Asts Society

Rightmind Kindergarten
Roche Diagnostics (Hong Kong) Limited
South China Inspection & Testing Ltd.
The American Women's Association Of Hong Kong Limited
The Ohel Leah Synagogue Charity

♥ HK\$10,000 TO HK\$49,999

Asia Satellite Telecommunications Company Limited
Boston Scientific Hong Kong Limited
Delta Asia Financial Group
Hong Kong International Theme Parks Limited
HYC Foundation Limited
Inarc Design Hong Kong Limited

Lan Kwai Fong Group
Mapaints
Nanyang Commercial Bank
Remand Foundation Limited
Roche Hong Kong Limited
Sony Corporation of Hong Kong Limited
UK Online Giving Foundation
V Success Company Limited
The Incorporated Management
Committee of La Salle College

♥ HK\$5,000 TO HK\$9,999

ATHENA INDUSTRIAL LIMITED
Diocesan Girls' School
金亞漆泰國餐廳

Elite Communication Limited
Morgan Stanley Asia Limited
Mirror HK Mama Fans Club & Keung To
SPITFIRE LIMITED

♥ HK\$1,000 TO HK\$4,999

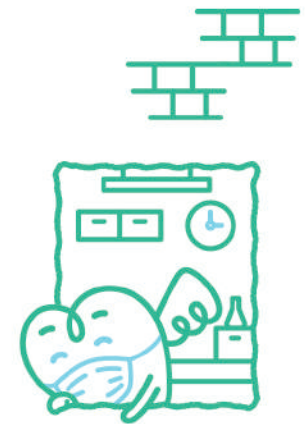
Ever Spirit Limited
HKUGA College
KLMG TEA CO. LIMITED
Long Benefit Enterprises Ltd.
NINA THE RICH
PricewaterhouseCoopers Foundation

Tak Hung Hong International Limited
ThisVo Audio Solutions Company
抱道堂有限公司

♥ IN KIND DONATION

Boston Scientific
Delta Asia Financial Group
Hasbro Far East Ltd
Hong Kong Jockey Club
Hong Kong Disneyland
Jason's Chan Fans Club
JPA Co. Ltd
Kaplan Financial Hong Kong
Layan Kids Club
Lohas Rink
Mattel Asia Pacific Sourcing Ltd
My Sweetiepie Market
New World Development Group

Paintme! Facepainting
Roche Diagnostics (Hong Kong) Limited
RSM
Santa School Hong Kong 香港聖誕老人學院
Sino Group & Wong Ting Fong Foundation
Spin Master Toys Far East Ltd
Unismart
海鷗攝影會
港島童軍第十旅
香港地質岩石保育協會
益力多 Yakult HK
紀律部隊義工服務隊



捐款鳴謝個人

DONATION ACKNOWLEDGEMENT INDIVIDUAL

♥ 每月捐款 MONTHLY DONATION

Au Pui Fan
Chan Bee Eie
Chan Chee Kin
Chan Chik Yuk
Chan Chun Shing
Chan Hoi Yin
Chan Kit Andy
Chan Man Yin
Chan Pui Yan Maggie
Chan Pui Yee Amy
Chan Sze Lam
Chan Tak Yiu
Chan Yuen Ting
Chau Man Yee Candy
Chen Qiao Huan
Cheng Chi Kwong Ricky
Cheng Wing Yin
Cheng Wing Yiu
Cheng Wing Yue
Cheung Ka Shun
Chiu Chi Ho
Chiu Kin Pong Belly
Chong Chi Hang
Chow Cheuk Ying Anita
Chow Po Ling Irene
Chu Evelyn Oi Yan
Chu Kai Kwong
Chung Hiu Mei
Chung Kin Kwok
Chung Wai & Cheung Wai Ling
Diana Kwok
Esther Kwok
Fong On Na / Fon's Family
Fung Kwai Hang
Ho Man Chi
Ho Wing Hei
Hui Siu Ming
Hui Yat Yuen
Ip Wai Keung
Kan Wing Nin
Kong Sin King
Kwok Man Shan
Kwong Po Yin
Lam Mei Shan & Tso Tat Chee
Lam Po Ling Pearl
Lam Pui Yan Re Kwong
Lam Wai Leung
Lau Hung Wai

Law Mei Wah
Lei Wai Yip
Leung Ka Po Filipe
Leung Lai Fan Angel
Leung Suk Yin
Li Cheung Tat
Li Yuk Ming Angel
Li Wai Kong Paul
Lo Yuen Ting Candy
Lok Sui Ching
Ma King Chi
Ma Sik Heung
Mak Tsz May
Man Nin Sum
Mok Wai Ling Polly
Mok Wai Ming
Natural Suen
Ng Mau Tak
Ng Tat Ming
Ngai Ching Lai
Poon Kwai Fung Eva
Pun Wai Fong
Sangita L Sakharani
So Chi Kin

So Kin Wing
Szeto Pak Hung
Tam Pui Yee
Tam Siu Fan
Tin Mei Lan Vivian
Tso Yu
Wan Wai Keung Samson
Wong Chak Sum
Wong Ka Ming
Wong Ka Wing
Woo Huey Fang
Wu Monica
Yeung Kwong Yip
Yip Ho Lam
Yuen Miu Ying
Yuen Pui Ying
Yung Wing Hung
Yeung Wing Shan Shirley



♥ HK\$100,000 OR ABOVE

Chen Qi

♥ HK\$50,000 TO HK\$99,999

Ada Au
Andrew Au
Chan Yat Wang

♥ HK\$10,000 TO HK\$49,999

Chan Chuk Ping/Lam Ling
George W H Cautherley
Michael Green
Szeto Pik Chu
Victor Joffe

♥ HK\$5,000 TO HK\$9,999

Anita Hoi Ying Caswell Ng
Chan Mei Po Mabel
Edan Lui 呂爵安 x Everyday and Night Market
Lam Muk Hay
Lau Yat & Poon So
Lee Wing Chan
Li Chun Hang
RAFAEL AHARONI
Richard Alexander Beetz
Robert Dorfman
Ronnie Chan
Tang Ka Kit
Wong Sze Man Ilinda

♥ HK\$1,000 TO HK\$4,999

Aman Cheng
Arnaud Cadilhon
Au Lai Chong
Au Wai Man Wally
Au-Yeung Miu Siu Rita
Chan Bong Kwok
Chan Cheuk Ling Bella
Chan Edward King Yuen
Chan Hiu Ying Catriona
Chan Kwok Lap
Chan Mabel
Chan Shu Shan
CHAN SIU YIN
Chan Yin Fun
Chan Yue Cheung
Chau Lai Ting
Chen Kam Tai William
Chen QiaoHuan
CHENG KA YEE
Cheng Kai Ho David
Cheung Ka Lok Raymond
Cheung Lee Kwong
Cheung Oi Yi Patty
Cheung Yee Ching
Cho Che Kwong Alex
Choi Cheung Wing
Chong Miu Sum
DEWI K. ROWLANDS
DU ZIMAN
Duncan Warren Pescod
Eilza Lee Siu Yuk
Eligina Poon
Elisza Simpson
Fan Woon Fong N Lau Siu Har
Fok Wing Ki
Fong Nai Chung
Fung Ngai Kong
Fung Oi Yi Miranda
Hau Wing Kei Kelvin
Ho Ka Man Stella
Ho Kam Tak Camillie
Ho Kin Wai
Ho Lai Kwan Raymond
Hsu Hiu Kit
Ip Sze Wai
James Kung Kai Sing
Kong Man Wa

Kuok Pun Man Julie
Kwai Hang Fan
Kwok Wai Yiu
Lai Mei Yee Elaine
Lai Tsz Yan
Lam Lai Ha Juliana
Lau Yee Tung Eleven
Law Kwok Man
Lee Ka Wing
Lee Po Yee Lilian
Leung Hoi Lin
Leung Tsz King Kammy
Leung Wai Kit
Li Mei Art
Liang Shuk Yee
Lin Wai Man
Lo Candy Fung Yee
Lo Fan Hung
Lo Kam Ming
Lui Hai-Shan
Ma King Chi
Ma Sik Heung
Mak Chun Kong
Mak Yau Kee Adrian
Marina Hughes
Melissa Magan
Michelle Mak
Mirror Fans 鏡粉
Monat Charles Steven
Ng Mei Ching
Or Oi Yan
Paul Lai
Poon So
Poon Ying chi
Prabhakar Rajiah
Pun Shuk Ling
Salina Chan
Sheila Lam
Shek Yuk Yee
Shuo Yuan
Sin Wai Sum Virginia
SIU Fung Ching
Suen Lok Yan Helene
Tang Pui Yan
Tin Kwong Ping
Tsang Heung Hoi

Tsao Siu Ling Sabrina
Tsui King Chung, Francis
Tung Shuk Ching
Vivian Lee Pui Lam
Wan Lau Fong
William + Heather Mocatta
Wong Chi Kit
Wong Chun Hang
Wong Chun Wai
Wong Ho Yan
Wong Ka Keung
Wong Kwok Yan,
Catherine
Wong Shun Yu Natalie
Wong Tong Oi Yee &
Wong Chi Fai
Wong Yuk Kei Katie
Yim Pui Sze Patsy
Yip Hiu Ming
Yip Sai Chi
Yung Wai Hung
單葉欣
轟曉冬
林志強
梁輝
盧永新
鄭細英
何欣諾
許佳明
黃國萍
周文婷
周玉嬌
張敬軒 fans
鄭志安
任麗明
吳香凝
王志輝
袁詠詩/高滄彤



捐款表格

DONATION FORM

本人願意
I wish to

每月定期捐助
Donate on a monthly basis

一次性捐助
Make a one-off donation of

HK \$100 HK \$300 HK \$500 HK \$1,000 HK \$

捐款者資料

DONOR'S INFORMATION

姓名 Name Mr. • Mrs. • Ms

機構 Corporate

地址 Address

電話 Tel

電郵 Email

需要發出捐款收據(適用於捐款HK\$100或以上)
Donation receipt is required(For donations of HK\$100 or above.)
若收據抬頭與捐款者不同,請註明
Please state if receipt title is different with donor.



銀行戶口每月自動轉帳 Bank account monthly autopay

請下載銀行戶口轉帳授權書。 <http://www.childheart.org.hk/TR/Doc/DDAF.PDF>

Please download the Bank Direct Debit Authorization Form.



到 7-Eleven 捐款 Make donation at 7-Eleven

只需攜同以下捐款二維碼到全港任何一間7-Eleven，以現金捐款便可（每次捐款金額最少為港幣一百元）。

Present below donation QR Code to any 7-Eleven stores in HK when making a cash donation to CHF.
The minimum donation amount is HK\$100 per transaction



以劃線支票捐款，抬頭請寫「兒童心臟基金會」。

By a crossed cheque made payable to "Children's Heart Foundation".

支票號碼 Cheque No.

直接存款 / 透過銀通或自動櫃員機轉帳至渣打銀行(香港)有限公司「兒童心臟基金會」之銀行戶口。

Direct deposit / through "Jetco" or "ATM" transfer to CHF bank account at Standard Chartered Bank (HK)

帳戶號碼 Account No. **447-1-034943-5**

轉數快 Faster Payment System (FPS)

請開啓銀行機構的手機應用程式，輸入快速支付系統識別碼 (FPS ID) : **160893608**。

轉賬至：**CHILDREN'S HEART FOUNDATION**，並於訊息欄輸入參考資料

(例子：Donation, Chan Tai Man, Tel: 25530331)，以供識別。

Please insert FPS registered ID : **160893608** through your mobile banking app.

Transfer to : **CHILDREN'S HEART FOUNDATION**. Input a message remarks (e.g: Donation, Chan Tai Man, Tel : 2553-0331)

Payme

請開啓Payme手機應用程式，掃描以下捐款二維碼，並於訊息欄輸入參考資料

(例子：Donation, Chan Tai Man, Tel: 25530331)，以供識別。

Please scan the below charity donation QR-Code through your mobile payme app.
Input a message remarks (e.g: Donation, Chan Tai Man, Tel : 2553-0331)



透過信用卡捐款 By Credit Card

<http://www.childheart.org.hk/TR/odf.asp>



請將表格連同每月自動轉帳表格/銀行入數紙/支票電郵、傳真或郵寄至兒童心臟基金會。

Please return this form together with monthly auto-pay authorization form / bank-in slip / cheque to the CHF by fax/email/post.

- 兒童心臟基金會是根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅屬公共性質的慈善團體。捐款港幣一百元或以上可獲發收據。

若閣下需要捐款收據，請同時附上您的姓名、地址及聯絡電話。

Children's Heart Foundation is a charitable institution of a public character exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. Receipts will be issued for donations of HK\$100 or above.

If you need an official receipt, please send the crossed cheque along with your name, address and contact telephone number.

- 基金會將按上述資料與閣下保持聯絡，定期介紹基金會活動和發收據之用。

Data collected will be treated strictly confidential and will be used for issuing receipt and sending information on CHF's activities only.

